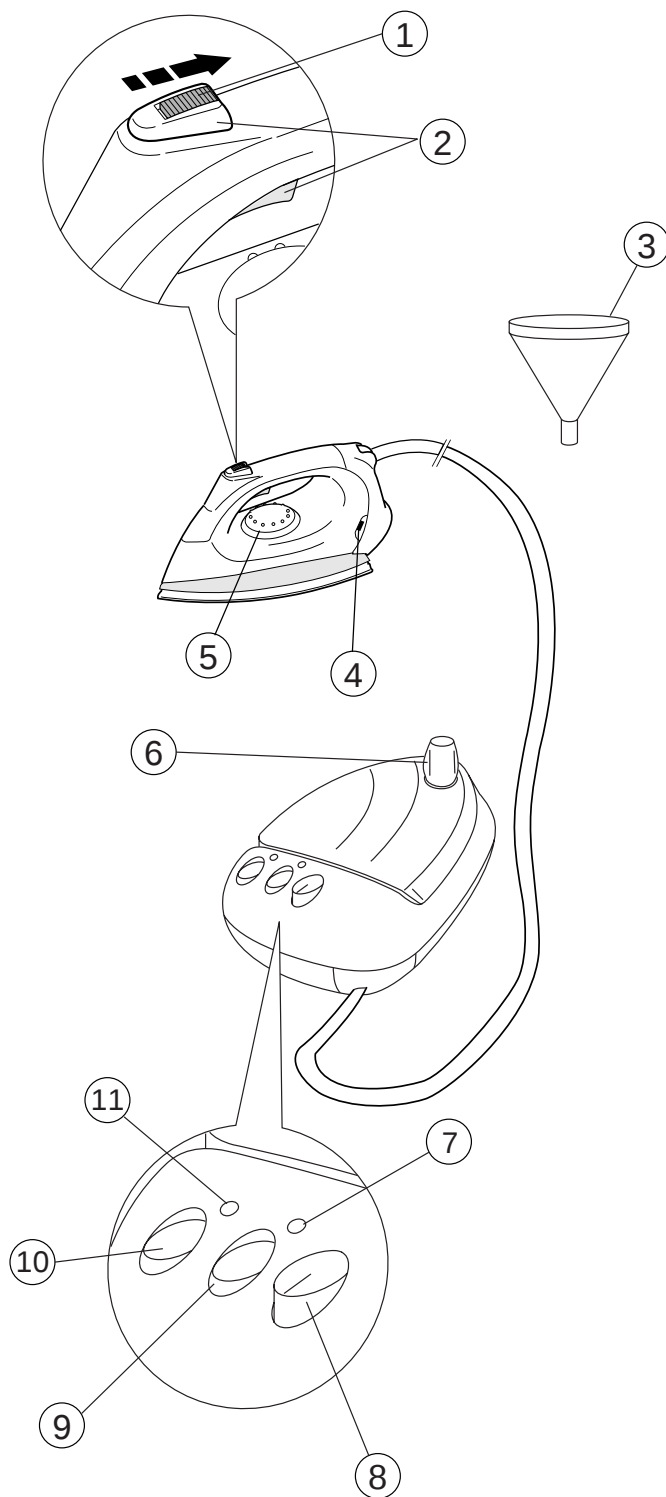


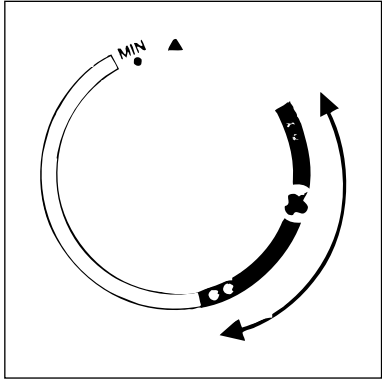
Steam iron generator
Fer à repasser avec chaudière
Bügeleisen mit Kessel
Plancha con caldera
Stoomstrijkijzer met waterreservoir
Strykejern med vanntank



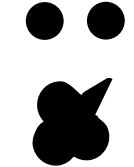
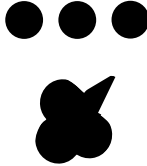
Instructions handbook
Manuel d'instructions
Gebrauchsanweisung
Libro de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning



1



2

	Acetate, acrylic, nylon, polyester, rayon Acétate, acrylique, nylon, polyester, rayonne Acetat, Acrylsstoffe, Nylon, Polyester, Rayon Acetato, acrílico, nylon, poliéster, rayón Acetaat, acryl, nylon, polyester, rayon Acetatsilke, akryl, nylon, polyester, rayon
	Silk Soie Seide Seda Zijde Silke
	Wool, cotton, fine linen Laine, coton, lin fin Wolle, Baumwolle, feines Leinen Lana, algodón, lino fino Wol, katoen, fijn linnen Ull, bomull, tynt lintøy
	Cotton, linen, starched clothes Coton, lin, tissus humectés amidonnés Baumwolle, Leinen, gestärkte Stoffe Algodón, lino, tejidos almidonados Katoen, linnen, gestijfde stoffen Bomull, lin, tekstiler behandlet med stivelse

IMPORTANT

Carefully read this handbook before using the appliance in order to obtain the best results and for maximum safety in use. Save these instructions for future reference.

SAFETY PRECAUTIONS

Carefully read the following instructions.

- Before using the appliance, check that the mains supply voltage corresponds to the one indicated on the appliance label. Only connect the appliance to a power supply and to sockets with a minimum current rating of 10 A and provided with an earth connection.
- If the socket and mains lead plug are incompatible, the socket should be changed by qualified personnel only.
- The safety of this appliance is guaranteed only if it is correctly connected to a proper and effective earth connection as provided by the regulations in force on electrical safety. The manufacturer cannot be considered responsible for damages caused by the absence of an earth connection on the power supply line. If in doubt, consult an expert.
- Never leave the appliance filled with water in a room where it will be subject to a temperature below or equal to 0°C.
- After removing the packing, make sure that the appliance is not damaged. If in doubt, do not use the appliance and consult an expert.
- The packing elements (plastic bags, polystyrene foam, etc.) should be kept out of the reach of children as they are a safety hazard.
- Adapters, multi-pin sockets and/or extensions should not be used. If their use is necessary, only adapters, multi-pin sockets and extensions that comply with current safety regulations should be used, taking care not to exceed the power limit indicated on the adapter.
- This appliance is intended for household use only. Any other use is considered inappropriate and consequently dangerous.
- Noises could occur when the steam generator is heating up or cooling down, due to normal expansion and contraction of the stainless steel with which it is made.
- The manufacturer shall not be liable for damages caused by inappropriate, incorrect or irresponsible use or for damages resulting from repairs carried out by non-qualified personnel.
- In the event of damage to the plug, to the hydraulic and electric system, only qualified personnel should replace the component parts with original spare parts.

The use of all electrical appliances implies the observance of some fundamental rules.

IN PARTICULAR:

- Never touch the appliance with wet or damp hands or feet. Never place the appliance in water.
- Never use the appliance in bathrooms.
- Never pull the mains lead or the appliance with wet or damp hands or feet.
- Never let children or the disabled use the appliance without supervision.
- Never leave the appliance plugged in as it could be a safety hazard.
- Before cleaning or servicing, disconnect the appliance by removing the plug from the socket.
- If the appliance should become faulty and/or not work properly, Switch it off and do not attempt to repair it. For all repairs contact only a Customer Service Centre appointed by the manufacturer and ask for original spare parts. Non-compliance with this warning can compromise the safety of the appliance.
- When the appliance is to be discarded, after unplugging it, the mains lead should be cut to make the appliance unusable.
- The mains lead of this appliance should not be changed by the user. If it is damaged or needs replacing, contact a Customer Service Centre appointed by the manufacturer.
- Never fill the appliance under running water.
- Absolutely avoid contact between the hot base and cables.
- If the safety thermistor is activated, the appliance switches off automatically. To use the appliance again, it must be serviced by qualified personnel.
- Do not direct the steam jet toward people as this could be dangerous.
- Do not use the iron on clothes that are still very wet.
- Do not store the iron if the base is hot.
- Do not use mixtures of stain removers or similar products.
- Unplug the appliance when it is not being used. Do not leave it plugged in if it not to be used.
- During use, the steam generator should not be moved.
- Never remove the water tank cap when the appliance is connected to the mains supply.
- The steam generator should be placed on a flat surface that is particularly resistant to high temperatures.

This appliance complies with the directive 89/336/EEC on radio interference suppression.

LEGENDA

- | | |
|--|--|
| 1) Steam button slide lock | 7) "Steam ready" indicator light |
| 2) Steam supply button | 8) Steam control knob (if provided) |
| 3) Funnel (if provided) | 9) ON-OFF iron switch |
| 4) "Iron on temperature" indicator light | 10) ON-OFF steam generator switch |
| 5) Iron thermostat knob | 11) "Steam generator on" indicator light |
| 6) Water tank cap | |

USEFUL HINTS

- Velvet, wollen fabrics, etc. as well as gloves, bags and so on will recover their original look and softness. Just pass the iron at a short distance with the steam on.
- Carpets will become like new again by removing the mark left by furniture placed on them; make the steam penetrate into the carpet where the nap has been pressed and brush it softly.
- Neither use or lean the iron on zips, hooks, rings, etc. to avoid scratching the plate.
- The surface of the plate must be kept clean: to clean it, just wipe the cold surface with a damp cloth. The iron mustn't be treated with decalcifying detergents.
- After using it, always wait till the iron is cold before putting it away.
- Put the iron in a dry place.
- When you have finished ironing it is not necessary to empty the water left in the water tank.
- Sort out clothes according to the recommended ironing temperature and begin to iron the ones that require the lowest temperature.
- Silk textiles can be dry-pressed on the reverse.
- Wollen, cotton and fine linen can be steam-ironed on the reverse or on the right side by putting a thin cloth to avoid "shine". Stached textiles need more steam. Iron whites and light colours on the right side; iron dark colours on the reverse as well as embroidery to make it stand out.
- Linen textiles can be steam-ironed by abundantly steaming the material and by ironing dark colours on the reverse to avoid "shine". Iron lapels on the right side to make them stand out.
- Each time you start operating the steam generator (and the first time you use it) or if you haven't used steam for some minutes: press the steam control button several times and away from the ironing board. This will remove the cold water from the steam circuit.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before steam ironing, make sure the fabric is suitable for this kind of ironing. The machine works with tap water. In case of very hard water (hardness above 27°F) we suggest using distilled water.

Filling the steam generator water tank and connecting to the power mains

Make sure the appliance is unplugged. Remove the water tank cap (6) and fill the tank with water using the special funnel (3) (if provided). Some models are provided with a safety cap which can't be unscrewed if there's still steam in the steam generator. Screw back the cap securely (6) and plug the switch in.

Attention: never unscrew the cap (6) with the steam generator under pressure.

Functioning

Press switch (10) to power the steam generator, the "Steam generator on" (11) and the "Steam ready" (7) indicator lights come on. Press the ON-OFF switch (9) to turn on the iron.

IMPORTANT: When in use for the first time, the iron may give off a particular odour due to the heating and subsequent drying out of the sealants used to assemble the steam generator and the iron. This will stop in a few minutes.

Place the iron thermostat knob (5) as shown in picture 1, according to the kind of material to be ironed (picture 2). Wait till the "steam ready" light (7) and the "iron on temperature" light (4) go out before starting to iron.

N.B.: both indicator lights will go on and off during the ironing, according to the temperature reached by the steam generator and the iron. This is part of the normal functioning of the iron and you needn't worry about it. To obtain the supply of steam, press the steam button (2) placed on the iron.

The steam iron is powerful to **iron vertically**- clothes, curtains, overcoats, etc.

Steam button slide lock (1)

This device allows a continuous output of steam to be obtained by mechanically keeping the steam button pressed, thus avoiding the need to do so manually. To activate it, just slide it backwards after pressing the button (2). To unlock the button push the slide lock forwards to its original place.

The steam control knob (8) allows the regulation of steam. The quantity of steam can be reduced or increased.

IMPORTANT: When switching on the iron, keep knob in the maximum steam output position.

WARNING: the iron-steam generator connecting hose may become hot.

Refilling the water tank

To refill follow these instructions.

Turn the steam generator off using the switch (10). Discharge any residual steam using button (2) placed on the iron handle. Turn the iron off using the switch (9). Unplug the appliance. Allow the appliance to cool down for a few minutes. Slowly unscrew the cap and refill as indicated in the "Filling the water tank" paragraph.

DRY IRONING

Plug the appliance into the mains.

Press button (9) to turn power to the iron on. The light (4) comes on. Position the thermostat regulation knob (5), according to the type of fabric to be ironed (figure 2). For dry ironing, do not use the steam control (2).

N.B.: when the iron has reached the selected temperature, the light (4) goes out.

Subject to changes

IMPORTANT

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. C'est uniquement de cette façon que vous pourrez obtenir les meilleurs résultats et la plus grande sécurité. Conservez ce mode d'emploi pour des consultations futures.

CONSIGNES DE SECURITE

Lisez attentivement les instructions suivantes!

- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil corresponde à celle du réseau. Branchez l'appareil uniquement à un réseau et à des prises de courant ayant une portée minimum de 10 A et équipées d'une mise à la terre efficace.
 - En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faites remplacer la prise par un personnel qualifié.
 - La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que lorsque l'appareil lui-même est correctement branché à une prise de terre efficace, conformément aux normes en vigueur en matière de sécurité électrique. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas de non-installation de la prise de terre. En cas de doute, adressez-vous à un personnel qualifié.
 - Ne laissez jamais d'eau dans l'appareil lorsque la température est inférieure ou égale à 0°C.
 - Après avoir enlevé l'emballage, assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à du personnel qualifié.
 - Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être dangereux.
 - L'emploi d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges est déconseillé. Si cela est indispensable, utilisez seulement des adaptateurs simples ou multiples et des rallonges conformes aux normes de sécurité, en veillant à ne pas dépasser la limite de puissance marquée sur l'adaptateur.
 - Cet appareil est conçu pour un emploi ménager. Tout autre emploi est considéré impropre et donc dangereux.
 - Le chauffage et le refroidissement de la chaudière peuvent causer des bruits dus à une normale dilatation de l'acier inox.
 - Le fabricant décline toute responsabilité pour des utilisations impropres, incorrectes et irraisonnées et pour des réparations effectuées par du personnel non qualifié.
 - En cas d'endommagement du bouchon, du système de sécurité hydraulique et électrique, faites remplacer les composants avec des pièces de rechange d'origine par du personnel qualifié.
- L'emploi de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales.

EN PARTICULIER:

- Ne touchez jamais l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
 - N'utilisez jamais l'appareil dans une salle de bain.
 - Ne tirez jamais le cordon d'alimentation ou l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
 - Ne permettez pas que l'appareil soit utilisé par des enfants ou des incapables sans surveillance.
 - Ne laissez jamais l'appareil branché inutilement sans surveillance, parce qu'il peut être dangereux.
 - Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien il faut débrancher l'appareil.
 - En cas de panne et/ou de fonctionnement incorrect, arrêtez l'appareil et ne pas l'abîmer. Pour des réparations éventuelles, adressez-vous uniquement à un Centre de Service après-vente agréé par le fabricant et demandez l'emploi de pièces de rechange d'origine. Le non-respect de cette précaution peut compromettre la sécurité de l'appareil.
 - Lorsqu'on décide de ne plus utiliser l'appareil, après l'avoir débranché, il est conseillé de le rendre inutilisable en débranchant le cordon d'alimentation.
 - Le cordon d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. S'il est endommagé et qu'il est nécessaire de le remplacer, adressez-vous uniquement à un Centre de Service après-vente agréé par le fabricant.
 - Ne mettez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir d'eau.
 - Évitez absolument le contact direct entre la semelle chaude et les cordons.
 - En cas d'intervention du thermolimitateur de sécurité, l'appareil s'éteint. Pour l'utiliser de nouveau, confiez-le à du personnel qualifié.
 - Évitez de diriger le jet de vapeur vers les personnes, parce que cela est dangereux.
 - Évitez d'employer le fer sur des tissus trop mouillés.
 - Évitez de ranger le fer si la semelle est encore chaude.
 - N'effectuez pas de mélanges avec des détachants ou des produits similaires.
 - Débranchez l'appareil chaque fois que vous ne l'utilisez pas. Ne laissez pas l'appareil branché inutilement.
 - La chaudière ne doit pas être déplacée pendant le fonctionnement.
 - Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière avec l'appareil branché.
 - La chaudière doit être placée sur une surface plane et particulièrement résistante aux hautes températures.
- Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336 antiparasites.

LEGENDE

- | | |
|---|--|
| 1) Cursur blocage bouton vapeur | 7) Témoin lumineux "vapeur prête" |
| 2) Bouton débit vapeur | 8) Bouton de réglage de la vapeur (s'il est prévu) |
| 3) Entonnoir (s'il est prévu) | 9) Interrupteur ON/OFF fer |
| 4) Témoin lumineux "fer en température" | 10) Interrupteur ON/OFF chaudière |
| 5) Bouton de réglage du thermostat du fer | 11) Témoin lumineux "allumage chaudière" |
| 6) Bouchon chaudière | |

CONSEILS UTILS

- Les tissus de velours, de laine, etc. aussi bien que les gants, les sacs, etc. pourront récupérer leur aspect et leur souplesse originaires en passant lentement le fer par-dessus à une brève distance des mêmes avec la vapeur en fonction.
- Les tapis pourront redevenir comme neufs en éliminant l'empreinte des meubles placés sur eux; il suffit de faire pénétrer la vapeur là où le poil est aplati, et brosser ensuite légèrement le tapis.
- Ne pas appuyer ni employer le fer sur des fermetures éclair, des crochets, des anneaux, etc. pour éviter d'érafler la plaque.
- La surface de la plaque doit être toujours propre; pour la nettoyer il suffit de passer un chiffon humide sur la surface froide. L'appareil ne doit pas être traité avec des agents détartrants.
- Après l'usage attendez que le fer soit refroidi avant de le ranger.
- Placez l'appareil dans un endroit sec.
- Quand le repassage est terminé, il n'est pas nécessaire de vider l'eau restée dans la chaudière.
- Séparez le linge selon la température requise, et commencez à repasser le linge nécessitant la température la plus basse.
- Les tissus de soie peuvent être repassés à sec sur l'envers.
- Les tissus de laine, de coton et de lin fin peuvent être repassés à la vapeur sur l'envers ou bien à l'endroit en mettant une toile fine pour éviter l'effet "lustré". Les tissus amidonnés nécessitent de plus d'humidité. Repassez sur l'endroit du tissu les linges blancs et de couleurs claires; sur l'envers les linges de couleurs sombres ainsi que les broderies pour les faire ressortir.
- Les tissus de lin peuvent être repassés à la vapeur, en vaporisant abondamment et en repassant à l'envers les tissus sombres pour éviter l'effet "lucide". Repassez à l'endroit les revers pour les faire ressortir.
- A chaque nouvelle utilisation (et au moment de la première utilisation) ou bien si la vapeur n'est pas utilisée depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois à l'extérieur de la planche à repasser. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de la vapeur.

MODE D'EMPLOI

Avant de repasser à la vapeur vérifiez si le tissu est adapté à ce type de repassage. L'appareil fonctionne avec de l'eau normale. En cas d'eau très calcaire (dureté supérieure à 27°F) nous vous conseillons d'employer de l'eau distillée.

Remplissage de la chaudière et raccord au réseau électrique

Vérifiez si la fiche est débranchée. Dévissez le bouchon de la chaudière (6) et remplissez le réservoir d'eau en utilisant l'entonnoir spécial (3) (s'il est en dotation). Certains modèles sont munis d'un bouchon anti-dévissement qu'on ne peut pas dévisser s'il y a encore de la pression dans la chaudière. Revissez complètement le bouchon (6) et branchez la fiche. **Attention: ne dévissez jamais le bouchon (6) avec la chaudière en pression.**

Fonctionnement

Appuyez sur l'interrupteur (10) pour alimenter la chaudière. Les voyants 'allumage chaudière' (11) et 'vapeur prête' (7) s'allumeront. Appuyer sur l'interrupteur ON/OFF (9) pour alimenter le fer.

N.B.: Lorsqu'on l'utilise pour la première fois, une odeur peut s'échapper de l'appareil pendant quelques minutes; cela est dû au réchauffement et au séchage conséquent des colles utilisées dans l'assemblage de la chaudière et du fer.

Positionnez le bouton de réglage du thermostat du fer (5) dans la zone indiquée sur la figure 1, selon le type de tissu à repasser (figure 2). Attendez que les témoins lumineux "vapeur prête" (7) et "fer en température" (4) s'éteignent avant de commencer le repassage.

N.B.: les deux témoins lumineux s'allumeront et s'éteindront pendant le repassage, selon les températures atteintes par la chaudière et le fer. Tout cela fait partie du fonctionnement normal de l'appareil et il ne faut pas s'en préoccuper. Pour obtenir le débit de la vapeur, appuyez sur le bouton vapeur (2) placé sur le fer.

Le fer à repasser est en mesure de **générer de la vapeur même en position verticale**, ce qui permet de vaporiser facilement les tissus afin de les raviver.

Curseur blocage bouton vapeur (1)

Ce dispositif permet de souffler plus de vapeur continue en maintenant de façon mécanique la pression sur le bouton vapeur (sans devoir le faire manuellement). Pour l'actionner, il suffit de le faire reculer après avoir appuyé sur le bouton (2). Pour débloquer le bouton, ramenez le curseur en avant.

Le bouton de réglage de la vapeur (8) permet de varier la quantité de vapeur émise soit en la réduisant soit en l'augmentant.

N.B. Au moment de l'allumage, il est recommandé de garder le bouton sur la position d'émission **MAXIMUM** de la vapeur.

ATTENTION: le tube de jonction fer-chaudière peut devenir chaud

Rétablissement du niveau de l'eau dans la chaudière

Eteignez la chaudière en utilisant l'interrupteur (10). Déchargez l'éventuelle vapeur résiduelle en appuyant sur le bouton (2) placé sur la poignée du fer. Eteignez le fer en utilisant l'interrupteur (9). Débranchez la fiche. Attendez que l'appareil refroidisse quelques minutes. Dévissez le bouchon lentement et procédez à un nouveau remplissage comme indiqué dans le paragraphe "remplissage de la chaudière".

REPASSAGE A SEC

Branchez la fiche sur la prise de courant.

Appuyez sur l'interrupteur lumineux (9) pour alimenter le fer. Le voyant (4) s'allume.

Mettez le bouton de réglage du thermostat (5) dans l'un des secteurs disponibles (figura 2) selon le type de tissu à repasser (fig. 2). Pour le repassage à sec, ne touchez pas au bouton de vaporisation (2).

N.B. : dès que le fer atteint la température sélectionnée, le voyant (4) s'éteint.

Sous réserve de modifications

WICHTIG

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Nur so können Sie sicher und mit den besten Ergebnissen bügeln. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Anleitungen aufmerksam durch!

- Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, daß die am Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt. Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muß mindestens mit 10A abgesichert und die Steckdose geerdet sein.
- Falls der Stecker für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie ihn von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.
- Die Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den Sicherheitsnormen geerdete Steckdose angeschlossen wird. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch unsachgemäße oder falsche Bedienung verursacht werden. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nie bei einer Raumtemperatur von 0°C oder darunter stehen lassen.
- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Zweifelsfalle das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Halten Sie die Verpackungselemente (Kunststoff- und Styropor) von Kindern fern; sie stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel sind nicht empfehlenswert. Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den Sicherheitsnormen entsprechen. Beachten Sie, daß die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Andernfalls können Gefahren entstehen.
- Aufgrund der natürlichen Edelstahlausdehnung können bei der Aufheizung und Abkühlung des Gerätes die typischen Geräusche dieser Ausdehnung auftreten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Geräts verursacht werden, sowie für Schäden, die durch Reparaturen, die von unqualifizierten Fachleuten durchgeführten wurden, verursacht werden.
- Bei Beschädigung des Deckels- oder Wasser- und Elektrozuleitungssicherheitsystems, lassen Sie die Einzelteile von qualifizierten Fachleuten durch Originalersatzteile ersetzen.

Bei Verwendung jedes elektrischen Gerätes müssen einige Regeln berücksichtigt werden.

INSBESONDERE:

- Das Gerät niemals mit feuchten Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät niemals im Badezimmer verwenden.
- Den Netzstecker niemals mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen ziehen.
- Sorgen Sie dafür, daß das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder unfähigen Personen betrieben wird.
- Lassen Sie das Gerät niemals nutzlos ohne Aufsicht in Betrieb. Es stellt eine Gefahrenquelle dar.
- Vor Wartung oder Reinigung darauf achten, daß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Im Fall eines Fehlers oder bei schlechtem Betrieb des Geräts ausschalten und nicht selber Eingriffe vornehmen. Im Störfall wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst. Nur Originalersatzteile verwenden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie das Gerät endgültig außer Betrieb setzen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und durchtrennen Sie die elektrische Zuleitung.
- Bei defektem Zuleitungskabel oder beim Austausch des Netzkabels wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Kundendienst.
- Niemals das Gerät unter den Wasserhahn stellen, um den Kessel mit Wasser einzufüllen.
- Achten Sie darauf, daß das Kabel und die heiße Sohle nicht miteinander in Berührung kommen.
- Falls der Schutztemperaturbegrenzer anspricht, setzt sich das Gerät automatisch außer Betrieb. Zur Wiederinstandsetzung des Geräts wenden Sie sich bitte an Fachkräfte.
- Es ist gefährlich, den Dampfstrahl direkt auf Menschen zu richten.
- Das Bügeleisen niemals auf zu feuchten Stoffe verwenden.
- Bewahren Sie das Bügeleisen nur dann auf, wenn die Bügelsohle abgekühlt ist.
- Vermeiden Sie die Mischung verschiedener Fleckenmittel.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und schalten Sie das Gerät aus, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Während des Betriebs darf der Kessel nicht bewegt werden.
- Schrauben Sie niemals den Kesseldeckel auf, wenn das Gerät am Stromkreis angeschlossen ist.
- Der Kessel muß auf eine ebene, besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.

GERÄTEBESCHREIBUNG

- | | |
|--|---|
| 1) Schieber zum Blockieren der Dampftaste | 7) Anzeigeleuchte "Dampfbereitschaft"2) |
| 2) Dampfkopf | 8) Dampfglerknopf (falls vorgesehen) |
| 3) Trichter (falls vorgesehen) | 9) EIN/AUS-Schalter des Bügeleisens |
| 4) Anzeigeleuchte "Bügeleisen in Temperatur" | 10) EIN/AUS-Schalter des Kessels |
| 5) Temperatordrehknopf | 11) Anzeigeleuchte "Kesseleinschaltung" |
| 6) Kesseldeckel | |

PRAKTISCHE TIPS

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihre ursprüngliche Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Ihre Teppiche können wie neu werden und die Spur der Möbel verlieren: lassen Sie den Dampf tief in den Teppich eindringen, wo der Flor eingedrückt ist, dann bürsten Sie ihn leicht ab.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, um Schäden auf der Bügelsohle zu vermeiden.
- Die Bügelsohle sollte immer rein bleiben: wischen Sie sie nur mit einem feuchtem Tuch ab. Achten Sie darauf, daß die Sohle abgekühlt ist. Niemals Entkalker verwenden.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wegstellen.
- Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.
- Nach dem Bügeln braucht man den Kessel nicht zu entleeren.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und fangen Sie mit jenen Geweben an, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so den "Glanzeffekt" zu vermeiden. Die gestärkten Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit. Die weißen und hellen Stoffe von rechts, die dunklen Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Leinenstoffe mit Dampf bügeln, wobei die dunklen Stoffe gründlich zu besprühen und von links zu bügeln sind, um den "Glanzeffekt" zu vermeiden. Die Aufschläge von rechts bügeln, damit sie besser in Falte kommen.
- Bei jedem neuen Gebrauch (sowie beim ersten Gebrauch) oder nachdem der Dampf einige Minuten lang nicht verwendet wurde, mehrmals von außen auf das Bügelbrett drücken. Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Vor dem Dampfbügeln vergewissern Sie sich, daß die zu bügelnde Wäsche für diese Bügelart geeignet sind. Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben. Bei sehr hartem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir, destilliertes Wasser zu verwenden.

Kessel auffüllen und Anschluß am Stromnetz

Der Netzstecker muß gezogen werden. Den Kesseldeckel (6) abdrehen und den Tank mit Wasser auffüllen, indem Sie den dafür vorgesehenen Trichter (3) verwenden (falls mitgeliefert). Einige Modelle sind mit einem Schraubschutz-Deckel ausgestattet, der nicht aufgedreht werden kann, solange im Dampfkessel noch Druck vorhanden ist. Kesseldeckel (6) vollständig abschrauben und den Netzstecker an eine Steckdose anschließen.

Vorsicht: niemals den Kesseldeckel (6) aufschrauben, wenn der Kessel unter Druck ist.

Betrieb

Den Schalter (10) betätigen, um den Kessel zu speisen die Kontrolllampen „Kessel ein“ (11) und „Dampfbereitschaft“ (7) leuchten auf. Den ON/OFF-Schalter (9) drücken, um die Stromzufuhr zum Bügeleisen einzuschalten.

N.B.: Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch ausströmen, der durch das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der Versiegelungen, die beim Zusammenbau des Kessels und des Bügeleisens verwendet wurden, verursacht wird.

Den Drehgriff zur Regulierung des Bügeleisenthmostats (5) je nach der Gewebeart, abbildung 1, die gebügelt werden soll, auf den auf Abbildung 2 gezeigten Bereich stellen. Bevor mit dem Bügeln begonnen wird, abwarten, bis die Kontrolllampen „Dampfbereitschaft“ (7) und „Bügeleisen in Temperatur“ (4) erlöschen.

N.B.: Beide Kontrolllampen gehen während des Bügelns je nach der vom Dampfkessel und vom Bügeleisen erreichten Temperatur mehrmals ein und aus. Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.

Um Dampf zu entwickeln, Dampfknopf (2) auf dem Eisen betätigen.

Das Bügeleisen kann auch in **vertikaler Stellung Dampf abgeben** und ermöglicht somit das problemlose Dämpfen und Auffrischen von Kleidungsstücken.

Schieber zum Blockieren der Dampftaste (1)

Diese Vorrichtung gestattet eine Dauerabgabe des Dampfes, indem die Dampftaste mechanisch gedrückt gehalten wird, ohne dies von Hand tun zu müssen. Dazu die Taste drücken und den Schieber nach hinten verstellen (2). Um die Taste zu lösen, den Schieber wieder nach vorne stellen.

Der Dampfbegler (8) erlaubt die Regulierung der Dampfmenge, sie kann vermindert oder erhöht werden.

N.B. Beim Einschalten empfiehlt es sich, den Drehknopf auf die Position der höchsten Dampfabgabe einzustellen.

ACHTUNG : das Verbindungsrohr Bügeleisen-Kessel kann heiss werden

Wasser in den Kessel nachfüllen

Um den Tank nachzufüllen, geht man folgendermaßen vor: Kessel ausschalten, indem der Schalter (10) gedrückt wird. Den eventuellen Restdampf durch Betätigen des Knopfes (2) am Bügeleisengriff ablassen. Bügeleisen ausschalten, indem der Schalter (9) gedrückt wird. Stecker aus der Steckdose ziehen. Warten Sie einige Minuten, bis das Bügeleisen abgekühlt ist. Den Deckel langsam aufschrauben und den Kessel neu auffüllen (siehe „Kessel auffüllen“).

TROCKENBÜGELN

Den Gerätestecker in die Steckdose stecken.

Die Leuchttaste (9) drücken, um das Bügeleisen zu speisen; die Kontrollampe (4) schaltet sich ein.

Den Thermostatreglerknopf (5) des Bügeleisens je nach Art des zu bügelnden Stoffes auf einen der angezeigten Bereiche der Abbildung 1 stellen (Abb. 2). Beim Trockenbügeln die Dampfstoßtaste (2) nicht betätigen.

N.B.: sobald das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Kontrollampe (4) aus.

Änderungen vorbehalten

IMPORTANTE

Lea con atención este manual de instrucciones antes de utilizar el aparato. Sólo así se podrán obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso. Conserve cuidadosamente este libro para cualquier consulta.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Lea atentamente las siguientes instrucciones!

- Antes de utilizar el aparato controle que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa del mismo. Conectar el aparato sólo si la instalación y la toma de corriente tienen una capacidad mínima de 10 A y están equipadas con una toma de tierra eficiente.
- En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituir la primera con otra adecuada sirviéndose de personal profesionalmente cualificado.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado con una instalación de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. El constructor no puede ser considerado responsable de daños derivados de la falta de toma de tierra de la instalación. En caso de dudas diríjase a una persona profesionalmente cualificada.
- No deje el aparato con agua en un lugar con temperatura igual o inferior a 0° C.
- Después de quitar el embalaje, controle que el aparato esté en perfectas condiciones. En caso de duda no utilice el aparato y diríjase al personal profesionalmente cualificado.
- Los elementos del embalaje (sacos, espuma de poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o prolongaciones. En caso fuera indispensable usarlos, hay que utilizar solamente adaptadores simples o múltiples y prolongaciones que sean conformes a las normas de seguridad vigentes, prestando atención a no superar el límite de potencia indicado en el adaptador.
- Este aparato sólo podrá utilizarse para uso doméstico. Cualquier otro uso será considerado inadecuado o peligroso.
- Durante el calentamiento o el enfriamiento de la caldera, pueden oírse algunos ruidos imputables a normales dilataciones del acero inoxidable con el cual la caldera ha sido fabricada.
- El constructor no será responsable de daños que puedan derivar del uso inapropiado, equivocado o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- En el caso que se dañe el tapón, el sistema de seguridad hidráulico y eléctrico, sustituya las partes con recambios originales sirviéndose de personal cualificado.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere que se respeten algunas reglas fundamentales.

EN ESPECIAL:

- No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos. No meter el aparato en el agua.
- No usar el aparato en lugares que se utilizan como baño.
- No tirar del cable de alimentación o del aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.
- No permitir que el aparato lo usen niños o personas incapaces sin que alguien los vigile.
- No abandonar el aparato encendido porque puede ser fuente de peligro.
- Desenchufar el aparato antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento.
- En caso de avería y/o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no tratar de arreglarlo. En caso de necesitar reparación, dirigirse solamente a un Centro de Asistencia autorizado por el fabricante y requerir el uso de recambios originales. De no respetar lo anteriormente indicado se pondrá en peligro la seguridad del aparato.
- Si se decide no utilizar más el aparato, después de desenchufarlo, se aconseja cortar el cable de alimentación.
- El usuario no debe proceder a sustituir el cable de alimentación. En caso de que el cable esté estropeado o haya que sustituirlo, dirigirse exclusivamente a un Centro de Asistencia autorizado por el fabricante.
- No poner nunca el aparato debajo del grifo para llenarlo de agua.
- Evitar que las partes calientes toquen el cable.
- Cuando entra en función el termolimitador de seguridad, el aparato deja de funcionar. Para reactivarlo se necesita la intervención de personal profesionalmente cualificado.
- No dirigir el chorro de vapor hacia las personas porque es peligroso.
- No usar la plancha en tejidos excesivamente húmedos.
- No reponer la plancha en su base mientras esté todavía caliente.
- No hacer mezclas con quitamanchas o productos similares.
- Desenchufar el aparato cuando no se utilice. No dejarlo enchufado si no es necesario.
- No se debe desplazar la caldera mientras esté funcionando.
- No desenroscar nunca el tapón de la caldera si el aparato está conectado con la red de alimentación.
- La caldera tiene que estar situada en una superficie plana y resistente a temperaturas elevadas.

Este aparato es conforme a la directiva CE 89/336 sobre la eliminación de interferencias radio.

LEYENDA

- | | |
|---|---|
| 1) Cursor de bloqueo del botón vapor | 8) Regulador del vapor (si en dotación) |
| 2) Botón erogación vapor | 9) Interruptor ON/OFF de la plancha |
| 3) Embudo (si en dotación) | 10) Interruptor ON/OFF de la caldera |
| 4) Luz de aviso «plancha en temperatura» | 11) Luz de aviso «encendido caldera» |
| 5) Manopla de regulación termostato de la plancha | |
| 6) Tapón caldera | |
| 7) Luz de aviso «vapor listo» | |

CONSEJOS ÚTILES

- Los tejidos como tercipele, lana, etc., así como guantes y bolsos, podrán recuperar el aspecto y la suavidad originales pasando lentamente la plancha a breve distancia de los mismos, con el vapor en función.
- Las alfombras quedarán como nuevas eliminando las huellas de los muebles gracias al vapor que penetra donde el pelo está aplastado y luego cepillando delicadamente.
- No apoye ni use la plancha sobre cierres, ganchos, anillos, etc., y así evitará rayar la zapata.
- La superficie de la zapata debe estar siempre limpia: para limpiarla es suficiente pasar un paño húmedo sobre la superficie fría. No utilice agente decalcificantes.
- Después del uso, deje enfriar la plancha antes de guardarla.
- Guarde el aparato en un lugar seco.
- Después del planchado, no es necesario vaciar la caldera.
- Dividir las prendas según la temperatura requerida, empezando por aquellas que la necesitan más baja.
- Los tejidos de seda se pueden planchar en seco del revés.
- Los tejidos de lana, algodón, lino fino se pueden planchar con vapor del revés, o bien del derecho interponiendo una tela fina para evitar el «brillo». Los tejidos almidonados necesitan mayor humedad. Planchar del derecho del tejido los colores blancos y claros y del revés los colores oscuros así como los bordados, para realzarlos.
- Los tejidos de lino se pueden planchar con vapor vaporizando abundantemente y planchando del revés los tejidos oscuros para evitar el «brillo». Planchar del derecho las solapas para darles mayor realce.
- Cada vez que se utilice (y cuando se utilice por primera vez) o bien, si no se usa el vapor durante algunos minutos: presione varias veces por el exterior con relación al eje de planchado. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito del vapor.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Antes de planchar a vapor, controle que el tejido sea idóneo para este tipo de planchado. El aparato funciona con agua normal. En el caso de agua muy calcárea (dureza superior a 27°F), aconsejamos el uso de agua destilada.

Llenado de la caldera y conexión a la red eléctrica

Controle que el aparato esté desenchufado. Desenrosque el tapón de la caldera (6) y llene el tanque con agua utilizando el embudo correspondiente (3) (si en dotación). Algunos modelos están dotados de un tapón antidesenroscado, que no puede desenroscarse si aún queda presión en la caldera. Vuelva a enroscar el todo el tapón de la caldera (6) y enchúfelo en una toma de corriente.

Atención: no desenrosque nunca el tapón de la caldera (6) si la caldera está en presión.

Funcionamiento

Presione el interruptor (10) para alimentar la caldera. Se encenderán la luz de aviso encendido caldera (11) y vapor listo (7). Pulse el interruptor ON/OFF (9) para encender la plancha.

Nota: Cuando se utilice por primera vez, el aparato puede emanar durante algunos minutos un olor debido al recalentamiento y consecuente secado de los sigilos utilizados en el ensamblaje de la caldera y de la plancha.

Coloque la manopla de regulación del termostato (5) en el área indicada en la figura 1, según el tipo de tejido que se vaya a planchar (figura 2). Antes de empezar a planchar, espere a que se apaguen los testigos «vapor listo» (7) y «plancha en temperatura» (4).

N.B.: durante el planchado, ambos testigos se encenderán y se apagarán, según la temperatura que alcance la caldera y la plancha. Esto forma parte del funcionamiento normal del aparato y no debe causar ninguna preocupación.

Para erogar el vapor, apriete el botón vapor (2) situado en la plancha.

La planche puede generar vapor incluso en **posición vertical**; esto permite vaporizar los tejidos con facilidad para recobrar su aspecto de nuevo.

Cursor de bloqueo del botón vapor (1)

Este dispositivo permite obtener una salida de vapor continua manteniendo apretado mecánicamente el botón vapor, así evitando que se tenga que hacer manualmente. Para accionarlo es suficiente hacerlo deslizar hacia atrás tras haber oprimido el botón (2). Para desbloquear el botón, hay que volver a poner el cursor adelante.

El regulador del vapor (8) permite variar la cantidad de vapor emitida.

Nota: En el momento del encendido, es aconsejable tener situado el regulador en la posición de erogación máxima del vapor.

ATENCIÓN: El tubo de conexión plancha-caldera puede calentarse.

Restablecimiento del nivel del agua en la caldera

Para volver a llenar la caldera proceda de la manera siguiente. Apague la caldera mediante el interruptor (10). Maniobrando el botón (2), situado en la empuñadura de la plancha, haga salir el vapor residual. Apague la plancha mediante el interruptor (9). Desenchufe. Espere algunos minutos de forma que el

PLANCHADO EN SECO

Conecte el enchufe a la red.

Pulse el botón luminoso (9) para conectar la plancha: se encenderá la luz piloto (4).

Coloque el regulador del termostato de la plancha (5) en una de las zonas disponibles, indicadas en la figura 1, de acuerdo con el tipo de tejido por planchar (fig. 2). Para el planchado en seco, no apriete el botón de salida del vapor (2).

N.B.: cuando la plancha haya alcanzado la temperatura seleccionada, se apagará la luz piloto (4).

Sujetos a cambio sin previo aviso

BELANGRIJK

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door vóórdat u het apparaat gebruikt. Alleen op deze manier kunt u het beste resultaat behalen en kunt u het apparaat op de veiligste manier gebruiken. Bewaar dit boekje zorgvuldig zodat u het later nog even kunt nalezen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees onderstaande aanwijzingen met aandacht door!

- Controleer voor het gebruik of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het typeplaatje van het apparaat staat vermeld. Sluit het apparaat uitsluitend aan op geaarde elektriciteitsinstallaties en contactdozen met een minimale stroomsterkte van 10A.
- Als de stekker van het apparaat niet in de contactdoos past dient u de stekker door een vakman te laten vervangen door één die wel geschikt is.
- De elektrische veiligheid van dit apparaat wordt alleen gegarandeerd als de elektrische aansluiting deugdelijk geaard is, overeenkomstig de geldende normen inzake elektrische veiligheid. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die veroorzaakt is doordat de elektrische installatie niet geaard is. Neem in geval van twijfel contact op met een vakman.
- Laat het apparaat waar water in zit niet in een vertrek staan waar de temperatuur onder of gelijk aan 0°C is.
- Als u het apparaat uitgepakt heeft controleer dan of het apparaat ongeschonden is, in twijfelgevallen kunt u het apparaat beter niet gebruiken en is het zinvol contact met een vakman op te nemen.
- Houd het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, schuimrubber e.d.) buiten het bereik van kinderen, aangezien dit ernstige gevaren kan opleveren.
- Wij raden u af adapters, verloopstekkers en/of verlengsnoeren te gebruiken. Als het toch nodig is hiervan gebruik te maken, gebruik dan alleen enkel- of meervoudige stekkers en verlengsnoeren die aan de geldende veiligheidsvoorschriften voldoen, waarbij u erop moet letten dat het vermogen dat op de adapter staat niet overschreden wordt.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Voor alle andere doeleinden is het apparaat niet geschikt en is dan ook gevaarlijk.
- Wanneer het waterreservoir opwarmt of afkoelt kunnen er zich geluiden voordoen die te wijten zijn aan het normale uitzetten van het roestvrij staal waaruit het apparaat bestaat.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die veroorzaakt is door verkeerd, oneigenlijk of onredelijk gebruik van het apparaat, noch voor schade ten gevolge van reparaties door niet gekwalificeerd personeel.
- Als de dop, het hydraulische of het elektrische beveiligingssysteem beschadigd is dient u deze onderdelen door een vakman te laten vervangen met originele reserveonderdelen.

Het gebruik van alle elektrische apparatuur vereist dat er enkele fundamentele regels in acht genomen worden.

MET NAME:

- Raak het apparaat niet aan als u natte handen of natte voeten heeft. Dompel het apparaat niet onder in water.
- Gebruik het apparaat niet in de badkamer.
- Trek niet aan het snoer of aan het apparaat als u natte handen of voeten heeft.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen of door onbekwamen gebruiken.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als de stekker in de contactdoos zit, omdat het apparaat dan een bron van gevaar kan zijn.
- Vóórdat u het apparaat schoonmaakt of er onderhoud aan pleegt, dient u eerst de stekker uit de contactdoos te halen.
- Als het apparaat defect is en/of niet goed functioneert, dient u het apparaat uit te zetten en er niet zelf aan te gaan sleutelen. Voor eventuele reparaties dient u zich rechtstreeks tot een Technisch Service Centrum te wenden dat erkend is door de fabrikant.
- Als u het apparaat besluit af te danken, dient u allereerst de stekker uit de contactdoos te halen en het apparaat vervolgens onbruikbaar te maken door het elektrische snoer door te knippen.
- Het elektrische snoer van dit apparaat mag niet door de gebruiker vervangen worden. Als het snoer beschadigd is of aan vervanging toe is dient u zich uitsluitend tot een service centrum te wenden dat door de fabrikant erkend is en erop te staan dat originele reserveonderdelen worden gebruikt. Anders kan de veiligheid van uw apparaat op de helling komen te staan.
- Houd het apparaat nooit onder de kraan om water bij te vullen.
- Zorg ervoor dat de hete zoolplaat en de snoeren absoluut niet met elkaar in aanraking komen.
- Als de oververhittingsbeveiliging ingeschakeld is doet het apparaat het niet meer. Als u het apparaat opnieuw wilt gebruiken dient u het apparaat door een vakman na te laten kijken.
- Richt de stoomstraal niet op personen omdat dit gevaarlijk is.
- Gebruik het strijkijzer niet op erg natte stoffen.
- Zet het ijzer na het strijken niet op de zoolplaat als de strijkzool nog warm is.
- Vul het apparaat niet met oplossingen waar u ontvlekkingsmiddelen e.d. aan toegevoegd heeft.
- Als u het apparaat niet gebruikt haal de stekker dan uit de contactdoos. Laat het apparaat niet voor niets aan staan.
- Tijdens het gebruik mag het waterreservoir niet verplaatst worden.
- Draai in geen geval de dop van het waterreservoir los terwijl de stekker in de contactdoos zit.
- Het waterreservoir moet op een gladde en hittebestendige ondergrond neergezet worden. Dit apparaat voldoet aan de EEG richtlijn 89/336 betreffende radio-ontstoringseisen.

VERKLARING VAN DE TEKENS

- | | |
|--|---|
| 1) Schuifknop blokkering stoomknop | 7) Controlelampje "stoom klaar" |
| 2) Stoomtoevoerknop | 8) Stoomregelknop (indien bijgeleverd) |
| 3) Trechter (indien bijgeleverd) | 9) AAN/UIT schakelaar van het strijkijzer |
| 4) Controlelampje "strijkijzer op temperatuur" | 10) AAN/UIT schakelaar van het waterreservoir |
| 5) Thermostaatknop van het strijkijzer | 11) Lampje "inschakeling stoomketel" |
| 6) Dop van het waterreservoir | |

NUTTIGE TIP

- Kleding van fluweel, wol e.d., alsook handschoenen, tassen enz. kunnen er weer prachtig uitzien en weer glad en zacht worden als u er met het strijkijzer van een afstand voorzichtig over heen strijkt terwijl de stoomfunctie aan staat.
- Tapijten worden weer als nieuw en u kunt de punten waar de meubels het tapijt geplet hebben gemakkelijk wegstrijken door de stoom op de geplette plaats te richten en de plek daarna een beetje op te borstelen.
- Zet het strijkijzer niet op ritssluitingen, haken, ringen e.d. en strijk dit soort sluitingen evenmin om te voorkomen dat er krassen op de strijkzool komen.
- Houd de strijkzool schoon: daarvoor is het voldoende dat u de afgekoelde zool met een vochtige doek afstof. Het strijkijzer mag niet met ontkalkingsmiddelen behandeld worden.
- Na gebruik moet u altijd wachten totdat het strijkijzer afgekoeld is vóórdat u het opbergt.
- Berg het strijkijzer op een droge plaats op.
- Als u klaar bent met het strijkwerk hoeft u het waterreservoir niet te legen.
- Verdeel het strijkgoed aan de hand van de gewenste temperatuur en begin met de laagste temperatuur.
- Zijden weefsels kunnen binnenstebuiten en droog worden gestreken.
- Wol, katoen en fijn linnen kunnen met stoom binnenstebuiten worden gestreken, of aan de goede zijde met een dunne doek ertussen, om het "glanseffect" te vermijden. Gestijfde weefsels moeten met meer vocht worden gestreken. Strijk witte en lichtgekleurde weefsels aan de goede zijde, donkere kleuren en ook borduursels binnenstebuiten, om hen nadruk te geven.
- Linnen weefsels kunnen met stoom worden gestreken, door hen overvloedig te bestuiven met water. Donkergekleurd goed moet binnenstebuiten worden gestreken om het "glanseffect" te vermijden. Strijk omslagen aan de goede kant om meer nadruk te geven.
- Telkens wanneer u begint te strijken (en uiteraard ook bij het eerste gebruik) of wanneer de stoomfunctie eventjes niet wordt gebruikt, dient u meermaals op de stoomtoevoerknop te duwen, waarbij u het apparaat weg van de strijkplank houdt. Op die manier verwijdert u het koude water uit het stoomcircuit.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Controleer vóórdat u met stoomstrijken begint of de stof geschikt is om op deze manier gestreken te worden. Het apparaat werkt op normaal water. Als het water erg kalkhoudend is (hardheid van het water boven de 27°F) adviseren wij u gedistilleerd water te gebruiken.

Het waterreservoir vullen en aansluiting op het elektriciteitsnet

Controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is. Draai de dop van de stoomketel (6) los en vul de tank met water met behulp van de daarvoor bestemde trechter (3) (indien bijgeleverd). Sommige modellen zijn uitgerust met een dop met dubbele beveiliging, die niet losgedraaid kan worden zolang er nog stoom in het stoomelement is. Draai daarna de dop (6) weer op het waterreservoir en steek de stekker in het stopcontact. **Let op: draai de dop (6) nooit los als het reservoir onder druk staat.**

Functionering

Druk op de schakelaar (10) voor stroomvoorziening naar de stoomketel. Het lampje Inschakeling stoomketel (11) en Stoom klaar (7). Druk op de AAN/UIT-schakelaar (9) om het strijkijzer te voegen.

N.B.: Wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt, kan het eventjes ruiken ten gevolge van de verwarming en afkoeling van de bij de assemblage van de stoomketel en het strijkijzer gebruikte verzegelingen. Zet de thermostaatknop voor het strijkijzer (5) op het gedeelte dat is aangegeven in figuur 1, afhankelijk van de stof die men wil strijken (figuur 2). Wacht, voordat u met strijken begint, tot de lampjes "stoom klaar" (7) en "strijkijzer op temperatuur" (4) uitgaan.

N.B.: beide lampjes zullen beurtelings aan- en uitgaan tijdens het strijken, afhankelijk van de temperatuur van het stoomelement en het strijkijzer. Dit maakt deel uit van de normale functionering van het strijkijzer en vormt geen reden tot ongerustheid.

Om een stoomstraal te verkrijgen dient u op de stoomtoevoerknop (2), die zich op het strijkijzer bevindt, te drukken.

Het strijkijzer is ook in staat stoep voort te brengen in een **vertikale positie**, zodat het mogelijk is de weefsels met gemak te bestomen om hen te verlevendigen.

Schuifknop blokkering stoomknop (1)

Met deze schuifknop kunt u een continue stoomafgifte krijgen doordat de stoomknop mechanisch ingedrukt gehouden wordt, zodat u dat niet met de hand hoeft te doen. U gebruikt de knop door hem achteruit te schuiven nadat u de knop (2) heeft ingedrukt. Verplaats de schuifknop weer naar voren om de knop te deblokken.

Met de stoomregelaar (8) kan de hoeveelheid stoom geregeld worden.

N.B. Bij het aanzetten wordt aanbevolen de regelaar op de maximale stoomtoevoerstand te zetten.

OPGELET: de verbindingsbuis strijkijzer-waterreservoir kan warm worden.

Het water in het waterreservoir bijvullen

Voor het vullen van het reservoir als volgt te werk gaan. Schakel het stoomelement uit door op de schakelaar (10) te drukken. Laat eventuele in het element achtergebleven stoom ontsnappen met behulp van de stoomtoevoerknop (2) op de handgreep van het ijzer. Schakel het strijkijzer uit met de schakelaar (9). Haal de stekker uit het stopcontact. Wacht enkele minuten totdat het apparaat afgekoeld is. Vul het waterreservoir zoals aangegeven in de paragraaf "het waterreservoir vullen".

DROOG STRIJKEN

Steek de stekker in het stopcontact.

Druk op de verlichte schakelaar (9) om het strijkijzer te voeden, het lampje (4) gaat branden.

Zet de thermostaatknop van het strijkijzer (5) op één van de beschikbare zones, die aangegeven worden op afbeelding 1, al naar gelang het type weefsel dat gestreken moet worden (afb.2). Gebruik bij het droog strijken de stoombediening (2) niet.

N.B.: wanneer het strijkijzer de ingestelde temperatuur heeft bereikt, dooft het lampje (4).

Wijzigingen voorbehouden

VIKTIG

Les denne bruksanvisningen nøye før De bruker strykejernet. Dette er en forutsetning for at De skal kunne oppnå de beste resultater og for at jernet skal være sikkert i bruk. Oppbevar denne håndboken på et sikkert sted i tilfelle De skulle trenge den i fremtiden.

SIKKERHETSADVARSLER

Les følgende anvisninger nøye!

- Før De bruker jernet må De kontrollere at spenningen som spesifiseres på apparatets skilt stemmer overens med Deres strømanlegg. Jernet må kun tilkobles anlegg og stikkontakter med minimumskapasitet på 10 A og effektiv jording.
- Hvis ikke apparatets støpsel passer til stikkontakten, må støpselet skiftes med et annet, bedre egnet støpsel av en fagmann.
- Dette apparatets elektriske sikkerhet garanteres kun når det er tilkoblet på korrekt vis til et kurant jordingsanlegg som foreskrevet av gjeldende forskrifter for elektrisk sikkerhet. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som er forårsaket av at anlegget ikke er jordnet. Er De i tvil bes De rådføre med en fagmann.
- Apparatet må ikke oppbevares med vann i tanken i rom der temperaturen er lik eller under 0°C.
- Etter at De har fjernet innpakningen bør De kontrollere at ikke noe mangler på apparatet. Er De i tvil bør De la være å bruke apparatet, og ta kontakt med en fagmann.
- Innpakningsdelene (plastposer, isopor osv.) må ikke etterlates innen barns rekkevidde, da de kan være farlige for dem.
- Unngå å bruke overgangskontakter, multiple stikkontakter og/eller skjøteledninger. Skulle det være helt nødvendig å bruke dem må det dreie seg om enkelte eller multiple overgangskontakter og skjøteledninger som imøtekommer gjeldende sikkerhetsforskrifter. Pass på at ikke maksimal spenning spesifisert på overgangskontakten overskrides.
- Dette apparatet er kun beregnet på husholdningsbruk. Ethvert annet bruk må anses som ukorrekt og derfor risikabelt.
- Når vanntanken varmes opp og kjøles ned kan dette forårsake lyder på grunn av normal utvidelse av stålet den er laget i.
- Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som er forårsaket av upassende, ukorrekt og ufornuftig bruk og av reparasjoner utført av ukyndige.
- I tilfelle skader på skruelokket og det hydrauliske og elektriske sikkerhetsanlegget må delene erstattes med originale reservedeler av en fagmann.

Bruk av et hvilken som helst elektrisk apparat krever at man følger enkelte grunnleggende forholdsregler.

NÆRMERE BESTEMT:

- Ta aldri på apparatet med våte hender eller føtter. Apparatet må aldri dypes i vann.
- Bruk aldri apparatet på badet.
- Trekk aldri i apparatets elektriske ledning med våte hender eller føtter.
- La aldri barn eller umyndige bruke apparatet uten overvåkning.
- Apparatet må aldri etterlates med ledningen tilkoblet strømmen unødvendig, da det kan være en farekilde. Apparatet må frakobles strømnettet ved å ta støpselet ut av stikkontakten før en hvilken som helst rengjøring eller vedlikeholdsoperasjon.
- Hvis apparatet ikke fungerer eller fungerer dårlig, må De slå det av og ikke forsøke å reparere det. For eventuelle reparasjoner må De kun kontakte et servicesenter som er godkjent av produsenten, og kreve at originale reservedeler brukes. Hvis ikke dette gjøres kan apparatets sikkerhet reduseres.
- Når De har bestemt Dem for å kassere apparatet bør De, etter at De har tatt støpselet ut av stikkontakten, gjøre det ubrukelig ved å kutte den elektriske ledningen.
- Apparatets elektriske ledning må ikke skiftes av brukeren. Hvis ledningen skulle ta skade, eller det skulle være nødvendig å skifte den, må De utelukkende kontakte et servicesenter godkjent av produsenten.
- Apparatet må aldri holdes under kranen for å fylle på vann.
- Unngå på alle måter at de elektriske ledningene kommer i kontakt med jernets varme overflate. Hvis sikkerhetstermostaten aktiveres vil apparatet ikke lenger fungere. I såfall kan kun en fagmann sette det i stand.
- Sprut aldri damp mot personer. Dette er farlig.
- Jernet må ikke brukes på altfor våte tekstiler.
- Når De er ferdig med å stryke må De la jernet kjøle seg ned før De setter det unna.
- Lag aldri blandinger med flekkmidler og lignende.
- Ta ut støpselet fra stikkontakten når apparatet ikke er i bruk. Ikke la apparatet stå tilkoblet hvis det ikke er nødvendig.
- Vanntanken må ikke flyttes når apparatet er i bruk.
- Vanntankens propp må aldri skrus av når apparatet er koblet til strømmen.
- Vanntanken må settes på en vannrett overflate som tåler høye temperaturer.

TEKST

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1) Skyvelås for dampknapp | 7) "Damp klar" varsellys |
| 2) Dampknapp | 8) Damp reguleringsknott (i noen modeller) |
| 3) Trakt (på noen modeller) | 9) AV/PÅ bryter – strykejern |
| 4) "Strykejern temperatur" varsellys | 10) AV/PÅ bryter – vanntank |
| 5) Termostat reguleringsknott | 11) "Dampvarmer på" varsellys |
| 6) Vanntankens skrulokk | |

NYTTIGE RÅD

- Fløyel, ull og lignende samt hansker, vesker osv. vil gjenvinne deres opprinnelige utseende og mykhet hvis De beveger jernet sakte like ved dem med dampen på.
- Teppet kan bli som nye igjen, og merker av møbelføtter forsvinne, hvis De lar dampen trenge inn der loen er presset ned, og deretter børster stedet lett.
- Unngå å lene jernet mot, eller stryke over, glidelåser, hekter, ringer osv. for ikke å skrape metalloverflaten.
- Strykeoverflaten må holdes ren: det er tilstrekkelig å gni med en fuktig klut når jernet er kaldt. Bruk aldri kalkmidler på jernet.
- Vent alltid til jernet er kaldt før De setter det bort.
- Apparatet må oppbevares på et tørt sted.
- Det er ikke nødvendig å fjerne vannet i tanken når De er ferdig med å bruke jernet.
- Sorter tøyet etter temperaturen det tåler, og stryk de plaggene som krever lavest temperatur først.
- Silkestoff strykes med tørt jern, på vrangen.
- Tekstiler i ull, bomull og tynt lin kan strykes med damp på vrangen, eller på rettsiden hvis De legger et tynt klede mellom stoffet og jernet for å unngå at det blir blankt. Tekstiler som er behandlet med stivelse krever mere fuktighet. Stryk på rettsiden av hvite og lyse plagg, og på vrangen av mørke og broderte, for å fremheve dem.
- Tekstiler i lin kan strykes med damp. Sprøyte rikelig med damp på dem, og stryk mørke tekstiler på vrangen for å unngå at de blir blanke. Stryk slag på rettsiden for å fremheve dem.
- Hver gang De begynner å bruke dampapparatet (og når det brukes for første gang) eller hvis dampen ikke er blitt brukt i noen minutter, må De trykke dampknappen flere ganger, mens De holde jernet unna strykebrettet. Slik fjerner De kaldt vann fra dampkretsen.

BRUKSANVISNING

Før De stryker med damp bør De forvise Dem om at tekstilet egner seg til slik stryking. Apparatet fungerer med vanlig vann fra kranen. Hvis vannet er meget hardt (hardhet over 27°F) anbefaler vi at De bruker destillert vann.

Påfyll av vanntanken og kobling til det elektriske anlegget

Kontroller at støpselet på den elektriske ledningen er koblet fra stikkontakten. Skru av lokket på vanntanken (6) og fyll tanken med vann ved hjelp av den spesielle trakten (3) (hvis den følger med). På apparater med barnesikker skrulokk er det ikke mulig å skru av proppen hvis det fremdeles er damp i dampapparatet. Skru lokket helt på igjen (6) og sett støpselet inn i stikkontakten.

Viktig! skrulokket (6) må aldri skrues av hvis dampapparatet er under trykk.

Bruk

Press bryteren (10) for å slå på vanntanken. Varsellysene som angir at vanntanken er på (11) og at dampen er klar (7) vil tennes. Press ON/OFF bryteren (9) for å sette igang jernet.

NB. Når apparatet brukes for første gang kan det avgi en lukt i noen minutter på grunn av oppvarming og følgende tørking av fugemassen som er brukt under montering av vanntank og strykejern.

Drei jernets termostatknot (5) til posisjonen vist i tegning 1, på grunnlag av tekstilene De skal stryke (tegning 2). Vent til "damp klar" (7) og "jernetemperatur" (4) lysene slukkes før De begynner å stryke.

NB. begge lysene vil tennes og slukkes mens De stryker, ettersom temperaturen i vanntanken og på jernet varierer. Dette er tegn på at apparatet fungerer som det skal, og ingenting De bør bekymre dem over.

For å spraye damp, press dampknappen (2) på jernet.

Skyvelås for dampknappen (1)

Denne mekanismen gjør det mulig å sprøyte damp kontinuerlig. Den holder dampknappen nede mekanisk, så De slipper å presse den manuelt. Den aktiveres ved å skyve den bakover etter at De har trykket knappen ned (2). Knappen slippes ved å skyve låsen frem igjen.

Reguleringsknotten (8) gjør det mulig å øke eller redusere mengden damp.

NB. Når jernet slås på bør knotten være innstilt til maksimum damputslipp.

VIKTIG: slangen mellom jernet og vanntanken kan bli varm.

Påfyll av vanntanken

Slik fyller De på vann i tanken:

Slå av tanken ved hjelp av bryteren (10). La eventuelle damprester slippe ut ved å trykke knappen (2) på jernhåndtaket. Slå av jernet ved hjelp av bryteren (9). Ta støpselet ut av stikkontakten. Vent noen minutter til apparatet kjøler seg ned. Skru lokket av sakte, og fyll på vann ifølge kapittelet "påfyll av vanntanken".

STRYKING UTEN DAMP

Sett støpselet inn i stikkontakten.

Press bryteren (9) for å sette igang jernet. Varsellyset vil tennes (4).

Still termostatknotten (5) til riktig temperatur for tekstilene De skal stryke (tegning 2). Hvis De stryker uten damp må De ikke bruke dampknappen (2)

NB. Når jernet har nådd den valgte temperaturen, vil varsellyset (12) slås av.

Man forbeholder seg retten til å utføre endringer